

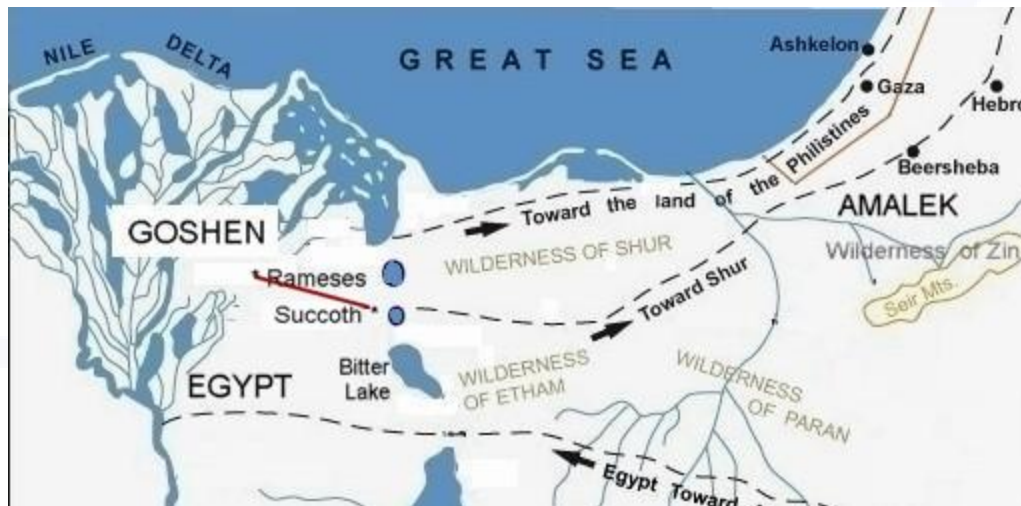


CLASES DE TORAH
LIBRO DE SHEMOT – EXODO #14
La Salida de Egipto

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **12:37** *Y los hijos de Israel partieron de Ramesés a Sucot; como seiscientos mil hombres de a pie, sin contar las mujeres y los niños.*
- **Vayis'u veney Yisra'el meRamses Sukotah keshesh-me'ot elef ragli hagevarim levad mitaj.**



LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **13:22** *No se apartaba la columna de nube de día, ni la columna de fuego de noche, delante del pueblo.*
- **Lo-yamish amud he'anan yomam ve'amud ha'esh laylah lifney ha'am.**

SHALOM
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:1** *Y habló el Eterno a Moisés, diciendo:*
- ***Vayedaber Adonay el-Moshe lemor.***
-
- **14:2** *Habla a los hijos de Israel para que vuelvan y acampen delante de Pi Hajiroth, entre Migdol y el mar, enfrente de Baal Tzefon; frente a él acamparéis, junto al mar,*
- ***Daber el-beney Yisra'el veyashuvu veyajanu lifney Pi hajiroth beyn Migdol uveyn hayam lifney ba'al tsfon nijejo tajanu al-hayam.***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:3** *para que el Faraón diga de los hijos de Israel: Están descarriados en el país, los tiene encerrados "el desierto.*
- ***Ve'amar Par'oh livney Yisra'el nevujim hem ba'arets sagar aleyhem hamidbar.***
- *Esto es después de 3 días de viaje.*
- *Se devuelven y hacen un alto en Baal Tzefón, ídolo que no había sido destruído antes del Exodo.*
- *Dios, obrando como estrategia militar, hizo creer a Faraón que los hebreos habían perdido su rumbo creyendo que el poder de Baal Tzefón era tan poderoso que los había obligado a devolverse*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Pi Hajirot = Boca de la Libertad*
- *Este era el nuevo nombre de Pitón, que fue una ciudad que había utilizado la mano de obra de los israelitas.*
- *Pi = Boca alude a que estaba ubicada en la boca de una cañada entre dos colinas*
- *Hajirot= de la Libertad, alude a la nueva condición de los hebreos que antiguamente habían sido esclavos y ahora eran completamente libres.*

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:4** *Y Yo endureceré el corazón del Faraón de manera que los persiga, y seré honrado por medio del Faraón y de todo su ejército; y sabrán los egipcios que Yo soy el Eterno. Y ellos lo hicieron así.*
- ***Vejizakti et-lev-Par'oh veradaf ajareyhem ve'ikavdah beFar'oh uvejol-jeylo veyad'u Mitsrayim ki-ani Adonay vaya'asu-jen.***
- *Faraón no podía aceptar que los hebreos eran libres, a pesar del impacto de las plagas y buscaba motivos para esclavizarlos nuevamente.*
- *Dios le estaba ayudando a conseguir arrojo para cumplir sus malos deseos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:5** *Y fue dado aviso al rey de Egipto de que había huído el pueblo, y se mudó el corazón del Faraón y de sus siervos acerca del pueblo, de modo que dijeron: ¿Qué es esto que hemos hecho, dejando ir a Israel para que dejase de servirnos?*
- ***Vayugad lemelej Mitsrayim ki varaj ha'am vayehafej levav Par'oh va'avadav el-ha'am vayomru mah-zot asinu ki-shilajnu et-Yisra'el me'ovdenu.***
- *Al haberlos enviado fuera, Faraón se aseguró que los acompañaran espías. Estos regresaron a los tres días con la noticia de que ellos no regresarían a su antiguo estado.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:6** *Y unció el Faraón su carro y tomó consigo a su pueblo.*
- **Vayesor et-rijbo ve'et-amo lakaj imo.**
-
- **14:7** *Tomó también seiscientos carros escogidos, y todos los carros de Egipto, con capitanes sobre todos ellos.*
- **Vayikaj shesh-me'ot rejev bajur vejol rejev Mitsrayim veshalishim al-kulo.**
- *Faraón mismo dio ejemplo a lo que quedaba de su corte y unció su carruaje prometiéndole a su gente y su ejercito parte del botín.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:8** *Y el Eterno endureció el corazón del Faraón, rey de Egipto, de modo que persiguió a los, hijos de Israel; y los hijos de Israel salieron con el brazo en alto (osadamente).*
- ***Vayejazek Adonay et-lev Par'oh melej Mitsrayim vayirdof ajarey beney Yisra'el uveney Yisra'el yotse'im beyad ramah.***
- *Los judíos salieron de Egipto con banderas, con cánticos, con alegría, demostrando que no iban a regresar (Rambán)*

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:9** *Y los egipcios los persiguieron y los alcanzaron acampados junto al mar, cerca de Pi Hajirof frente a Baal Tzefon, con todos los caballos y carros del Faraon, y sus jinetes, y su ejercito.*
- ***Vayirdefu Mitsrayim ajareyhem vayasigu otam jonim al-hayam kol-sus rejev Par'oh ufarashav vejeylo al-Pi hajirof lifney ba'al tsfon.***
- *Los egipcios iban en perfecta formacion*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:10** *Y el Faraón se acercó; y alzaron los hijos de Israel sus ojos y he aquí que los egipcios venían marchando tras ellos. Y temieron mucho, y clamaron los hijos de Israel al Eterno.*
- ***UFar'oh hikriv vayis'u veney-Yisra'el et-eyneyhem vehineh Mitsrayim nosea ajareyhem vayir'u me'od vayits'aku veney-Yisra'el el-Adonay.***
- *Al verlos los israelitas tuvieron mucho miedo y claman a Dios. Aquí no los vemos todavía culpando a Moisés.*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:11** *Y dijeron a Moisés: ¿Acaso por no haber sepulturas en Egipto nos trajiste acá para morir en el desierto? ¿Que has hecho de nosotros sacándonos de Egipto?*
- **Vayomeru el-Moshe hamibli eyn-kvarim beMitsrayim lekajtanu lamut bamidbar mah-zot asita lanu lehotsi'anu miMitsrayim.**
- *Después de clamar al Eterno razonan y se vuelven entonces contra Moisés, sospechando que el había hecho mal los cálculos.*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:12** *Ciertamente esto es lo que te hablamos en Egipto diciendo: Déjanos para que sirvamos a los egipcios. Porque mejor es para nosotros servir a los egipcios que morir en el desierto.*
- ***Halo-zeh hadavar asher dibarnu eleyja veMitsrayim lemor jadal mimenu vena'avdah et-Mitsrayim ki tov lanu avod et-Mitsrayim mimutenu bamidbar.***
- *Mientras estuvieron en Egipto negociaron con Moisés sobre la posibilidad de morir en el desierto a morir esclavos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Or Hajaím considera que los judíos tuvieron miedo porque no solamente había visto al ejército de Egipto en carne y hueso, sino también a Mitzráim, el ángel guardián de Egipto.*
- *Pensaron entonces que Dios se había en su contra.*
- *Idea Kabalista.- La aparición del ángel motivó que los judíos debido al terror alcanzaran un nivel muy alto de contrición y de plegaria; en segundo lugar, Dios quería destruir el poder del Estado Egipcio para que nunca volviera a representar una amenaza para Israel y lo haría venciendo a su poder espiritual, representado por el ángel.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:13** *Y dijo Moisés al pueblo: No temáis, permaneced firmes y ved la salvación que el Eterno obrará para vosotros **hoy**; porque los egipcios que hoy habéis visto, nunca más los volveréis a ver.*
- ***Vayomer Moshe el-ha'am al-tira'u hityatsvu ure'u et-yeshu'at Adonay asher-ya'aseh lajem hayom ki asher re'item et-Mitsrayim hayom lo tosifu lir'otam od ad-olam.***
- *Los judíos tuvieron dos clases de respuesta: Moisés les aseguró que Dios los libraría no solamente de la batalla sino que eliminaría la amenaza egipcia.*
- *La lucha del Eterno por sus almas es diaria, es **HOY***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:14** *El eterno peleará por vosotros y vosotros guardaréis silencio.*
- **Adonay yilajem lajem ve'atem tajarishun.**
- *Estas palabras quieren decir también: Dios os dará pan, pero vosotros deberéis primero arar la tierra.*
- *Ibn Ezra indica que Dios no podía ordenarle a los judíos que permanecieran erguidos y lucharan porque a pesar de que eran numerosos ellos no habían sido entrenados para la batalla, solamente para la servidumbre durante mas de un siglo*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:15** *Y dijo el Eterno a Moisés: ¿Por qué clamas a Mí? ¡Habla a los hijos de Israel y que marchen!*
- **Vayomer Adonay el-Moshe mah-tits'ak elay daber el-beney-Yisra'el veyisa'u.**
- *El Midrash cuenta que cuando los hebreos se enfrentaban a esta situación desesperada, el mar Rojo ante ellos y a sus espaldas los egipcios despiadados, Moisés invocó la protección de Dios, pero el Todopoderoso le respondió:*
- *¿Cómo? ¿Mis hijos están en situación angustiosa y tú oras?*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Existen circunstancias para orar y otras para obrar.*
- *Di a los hijos de Israel que marchen y el milagro se realizará.*
- *Durante dos mil años -podemos decir- Dios no contestó las infinitas plegarias del pueblo judío en lo que respecta al retorno a la Tierra Santa, hasta que éste se decidió a poner de lleno manos a la obra para la conquista del país que le pertenece.*
- *La Voz Divina dice siempre a Israel: ¡Marchad! Ya sea que se encuentre ante vosotros el mar Rojo, las persecuciones antiguas o la intolerancia moderna, marchad, proseguid, avanzad siempre hacia adelante.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *No miréis hacia atrás, donde yacen en ruinas los pueblos que os persiguieron, sino mirad hacia adelante, donde se abren en toda su grandeza los magníficos horizontes del futuro de la humanidad.*
- *¡Marchad! Las olas del mar no apagarán el vigor de vuestra existencia; los ríos de vuestra sangre derramada por los tiranos no destruirán vuestro nombre y vuestra gloria.*
- *¡Marchad! Estáis por encima de los elementos, del tiempo y del espacio.*
- *Avanzad siempre y no retrocedáis.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Or Hajaím sostiene que Dios ejerce Su Atributo de Compasión únicamente cuando las víctimas tienen por lo menos una medida mínima de mérito.*
- *Sin embargo, en el Mar, el Atributo de Justicia Estricta argumentó que los judíos habían practicado la idolatría a la par con los egipcios y que sería arbitrario que una nación fuera salvada y la otra desaparecida.*
- *Lo anterior en alusión a lo que dice el verso 19 cuando el ángel es llamado el ángel de Elohim, que es el Nombre que denota el Atributo de Justicia, porque el pueblo judío estaba siendo juzgado. Por eso la plegaria no era suficiente, sino también sus méritos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:16** *Mas tu, alza tu vara y extiende tu mano sobre el mar y hiéndelo, para que vayan los hijos de Israel por en medio del mar, en seco.*
- ***Ve'atah harem et-matja uneteh et-yadeja al-hayam uveka'ehu veyavo'u veney-Yisra'el betoj hayam bayabashah.***
- *Moisés es ordenado a levantar su bastón y a extender su brazo y partir el mar.*
- *Como si partiera un pedazo de madera con su brazo de un golpe.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:17** *Y Yo, he aquí que endureceré el corazón de los egipcios para que entren atrás de ellos, y seré glorificado por medio del Faraón y de todo su ejército, y de sus carros y de sus jinetes.*
- ***Va'ani hineni mejazek et-lev Mitsrayim veyavo'u ajareyhem ve'ikavdah be'Far'oh uvejol-jeylo berijbo uvefarashav.***
- *Dios iba a hacer que el mar causara un doble efecto: salvar a los hebreos y ahogar a los egipcios y de esa manera Su Nombre sería magnificado.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:18** *Y sabrán los egipcios que Yo soy el Eterno al ser glorificado por medio del Faraón, sus carros y sus jinetes.*
- ***Veyad'u Misrayim ki-ani Adonay behikovdi beFar'oh berijbo uvefarashav.***
- *Aquí no se refiere a los egipcios que iban a morir ahogados sino a los egipcios que habían quedado en Egipto quien se iba a enterar del gran milagro de Dios y ello los motivaría a arrepentirse y reconocer la Majestad Divina. (Sforno)*

HAVERM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:19** *Y el ángel del Eterno que iba delante de las huestes de Israel, se apartó de allí y se fue tras ellos; se apartó también la columna de nube delante de ellos, y se puso detrás de ellos.*
- **Vayisa mal'aj ha'Elohim haholej lifney majaneh Yisra'el vayelej me'ajareyhem vayisa amud he'anan mipneyhem vaya'amod me'ajareyhem.**
- *Aquí el ángel del Eterno es fuego, la columna de fuego que los acompaña durante la noche.*
- *Usualmente, este ángel dejaba lugar en el día a que la nube apareciera y la columna de fuego se retiraba.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Pero en este momento se nos dice que este malak, mensajero o emisario o agente de Dios se movió de su lugar y se colocó detrás de las huestes de Israel, mientras que la columna de nube también se ubicó detrás de ellos.*
- *De esta manera, Dios colocó la nube entre los judíos y los egipcios evitando así que los egipcios se beneficiaran de la luz que irradiaba la columna de fuego y solo beneficiara a los hebreos, pues la nube estaba más detrás de la columna de fuego, quedando los egipcios inmersos en una oscuridad absoluta, manteniendo los dos campamentos separados, tragándose las flechas y las piedras que los egipcios les lanzaban a los hebreos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:20** *De manera que se colocó entre el campamento de los egipcios y el campamento de Israel; y era nube y tinieblas (para los egipcios), mas alumbraba (la columna de fuego para Israel) de noche; de modo que no se acercaron los unos a los otros en toda la noche.*
- **Vayavo beyn majaneh Mitsrayim uveyn majaneh Yisra'el vayehi he'anan vehajoshej vaya'er et-halaylah velokarav zeh el-zeh kol-halaylah.**

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:21** *Y extendió Moisés su mano sobre el mar y empujó el Eterno al mar, con un fuerte viento oriental, toda aquella noche, y convirtió el mar en tierra seca, y fueron hendidas las aguas.*
- ***Vayet Moshe et-yado al-hayam vayolej Adonay et-hayam beruaj kadim azah kol-halaylah vayasem et-hayam lejaravah vayibak'u hamayim.***
- *Veamos que opinan nuestros sabios Ibn Ezra, Rabenu Bejaié y Sforno y Or HaJaím. ***

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:22** *Y entraron los hijos de Israel por en medio del mar, en seco, y las aguas eran para ellos como una muralla a su derecha y a su izquierda.*
- ***Vayavo'u veney-Yisra'el betoj hayam bayabashah vehamayim lahem jomah miyeminam umismolam.***
- *Najshón ben Aminadav, mas tarde líder de la Tribu de Yehudá, fue quien obedeció primero la orden de Moisés, caminó sin cesar hasta que el agua le llegó al cuello y entonces el mar se partió. (Shemot Rabá 21:10).*
- *Rabenu Bejaié cita un Midrash que afirma que lo que los protegió en el mar fue la Torá, comparada con el agua. ***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:23** *Y siguieron los egipcios a su alcance, y entraron tras ellos todos los caballos del Faraón, sus carros y sus jinetes, hasta en medio del mar.*
- ***Vayirdefu Mitsrayim vayavo'u ajareyhem kol sus Par'oh rijbo ufarashav el-toj hayam.***
- *Los egipcios aquí los vemos tan obstinados que no se dan cuenta de la magnitud del milagro. De poder entrar al mar por tierra seca y encontrarse entre dos grande paredes de agua marina y no realizar que habiendo visto los grandes milagros pasados en Egipto, olvidan su posición antagónica y reaccionan ante la Majestad del Creador, Dios de los hebreos. Solo veían era a los pobres esclavos.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:24** *Mas aconteció a la vigilia de la mañana, que dirigió el Eterno una mirada hacia el ejercito de los egipcios, por medio de las columnas de fuego y de nube, y confundió al ejército de los egipcios.*
- **Vayehi be'ashmoret haboker vayashkef Adonay el-majaneh Mitsrayim be'amud esh ve'anan vayahom et majaneh Mitsrayim.**
- *La noche se divide en tres partes llamadas ashmurot (vigilias), y ésta es la tercera.*
- *En cada una de las tres vigilias un grupo diferente de ángeles canta alabanzas al Creador.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:25** *Y quitó las ruedas de sus carros, de manera que los hizo avanzar con dificultad. Entonces dijeron los egipcios: ¡Huyamos de la presencia de Israel, porque el Eterno pelea por ellos contra los egipcios!*
- ***Vayasar et ofan markevotav vayenahagehu bijvedut vayomer Mitsrayim anusah mipney Yisra'el ki Adonay niljam lahem beMitsrayim.***
- *Dios envió un calor abrazador hacia donde estaban los egipcios y derritió las ruedas de los carros, y los caballos como en estampida los arrojaban contra el lecho marino, chocando entre sí cada carro.*

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:27** *Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al romper la mañana se volvió el mar a su estado de fuerza; y los egipcios huyeron (hacia el otro lado del mar), y así envolvió el Eterno a los egipcios en medio del mar.*
- ***Vayet Moshe et-yado al-hayam vayashov hayam lifnot boker le'eytano uMitsrayim nasim likrato vayena'er Adonay et-Mitsrayim betoj hayam.***
- *De la misma manera que Moisés ordenó a las aguas que se abrieran, asimismo extendió su mano sobre el mar para que volviera a su estado original.*
- *Or HaJaím afirma algo muy interesante. ***

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:28** *Y volvieron las aguas y cubrieron los carros y los jinetes de todo el ejército del Faraón que habían entrado tras ellos en el mar; de modo que no quedó de ellos ni siquiera uno.*
- **Vayashuvu hamayim vayejasu et-harejev ve'et-haparashim lejol jeyl Par'oh haba'im ajareyhem bayam lo nish'ar bahem ad-ejad.**
- **14:29** *Mas los hijos de Israel anduvieron en seco por medio del mar, teniendo las aguas por muro a su derecha y a su izquierda.*
- **Uveney Yisra'el halju vayabashah betoj hayam vehamayim lahem jomah miyeminam umismolam.**

LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **14:30** *Y salvó el Eterno en aquel día a Israel de mano de los egipcios; y vio Israel a los egipcios muertos sobre la orilla del mar.*
- **Vayosha Adonay bayom hahu et-Yisra'el miyad Mistrayim vayar Yisra'el et-Mitsrayim met al-sfat hayam.**
- **14:31** *Y vio Israel el gran poder que ejerció el Eterno contra los egipcios, y temió el pueblo al Eterno, y creyeron en el Eterno y en Moisés, su siervo.*
- **Vayar Yisra'el et-hayad hagdolah asher asah Adonay beMitsrayim vayir'u ha'am et-Adonay vaya'aminu b'Adonay uveMoshe avdo.**



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

22 de Elul 5776 – 25 Septiembre, 2016- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno